

Przy piecu tandem w dniu wytopienia jubileuszowej 75-milionowej tony stali w HiL.

Już 75 milionów ton stali z Huty im. Lenina

W środę 9 lutego wyprodukowana została w Hucie im. Lenina 75-milionowa tona stali, licząc od uruchomienia naszego kombinatu. Spustu jubileuszowej tony stali, dopełniającej okrągłą liczbę 75 milionów ton, dokonała załoga pieca tandem w Stalowni Martenowskiej. Odkąd w lutym 1955 roku uruchomiony został pierwszy marten, dała ona do dziś ok. 44 mln ton stali. Załoga Stalowni Konwertorowej dostarczyła w swej znacznie

krótszej czasowo historii — 23,7 mln ton stali. A załoga pieca tandem, która tak dobrze sobie poczyniła z produkcją na tej unikalnej dotąd w skali kraju jednostce, dała do tej pory ok. 7,3 mln ton stali. Gratulujemy naszym stalownikom jubileuszowego, pięknego wyniku i życzymy dużych dalszych sukcesów w pracy! (jd)

Fot. S. GAWLIŃSKI

Juliana Kawalca wizyta po latach

Jest w życiorysie Juliana Kawalca rozdział, który zatytułować można by: Nowa Huta. Jako dziennikarz Rozgłośni Polskiego Radia w Krakowie pracował w jej ekspozyturze, własnie tu, w Nowej Hucie. Było to w pierwszych latach wielkiej budowy. Znakomity pisarz, laureat wielu nagród jest nadal tym samym człowiekiem. Nic ze swego sposobu bycia nie stracił. Znalazł więc w swym pracowitym życiu chwilę, by spotkać się z nami, ze swymi kolegami z lat pięćdziesiątych, z ówczesnego „Budujemy socjalizm” i radiowej placówki. Spotkać i wspominać. Była to dla nas okazja do przeprowadzenia z Julianem Kawalcem rozmowy. I to nie w tonie: „Dostojny Jubilat”, przeciwko któremu pisarz zdecydowanie zaprotestował.

— Pamiętasz Julku czas kufajek, gliniastego błota? Te lata zostały Ci w pamięci, przetworzyłeś je potem w swoich książkach.

— Te lata wiele mi dały. Pomogły mi zgromadzić materiał do książki „Przeplynieś rzekę”. Właściwie ta książka wypływa z tamtego okresu, z okresu pierwszej produkcji, z okresu, gdy już na tej równinie stało miasto, a kombinat rozkręcał się do pełnej produkcji.

— Ale nie jest to jedyna książka, w której można by dostrzec związki z Nową Huta. Nie są one może w innych tak bezpośrednie. Bo sprawy, ludzie, namiętności ludzkie, którym poświęcaś swoje powieści są ponadczasowe.

— Wszystkie moje książki można by właściwie przyłożyć do tego co się tutaj działo.

— Mam w sobie zapisanych wiele spraw dzie-

jących się na pograniczu wsi i wielkiej budowy. Jeden kraniec ludzkiego losu to wieś, drugi — duży ośrodek przemysłowy. Doszedłem do wniosku, że o tym coś wiem, że to jest rzecz ciekawa, że to jest rzecz dotycząca nowego czasu, nowej epoki. Sam mam taki przepoiłowany życiorys, wiejsko-miejski.

— Czy wiesz coś o swoich czytelnikach? — Coś wiem, bo otrzymuję listy, bo mam spotkania, także i w Nowej Hucie. Ludzi interesują losy ludzkie. A czytanie według mnie polega na porównywaniu własnego losu z losami bohaterów.

— Sakramentalne pytanie: nad czym teraz pracujesz?

— Nad kolejną książką. Ale to się dopiero zaczyna. Nie wiem jeszcze co z tego będzie. Niezależnie od tego nad czym pracuję, już oddałem do Państwowego Instytutu Wydawniczego książkę pt. „Osieł”, która powinna wyjść w tym półroczu. Ona też dotyczy miasta i wsi. Bo ja uprawiam jeden temat. Krączę wokół niego, z różnych borie go punktów widzenia, różnie ujmuję. I patrzę, to z lewa, to z prawa, to z góry, ale najczęściej staram się wgrześć pod podszewkę życia, do tej studni jaką jest ludzka myśl, ludzka psychika. Człowiek to przecież jest złożona całość. W tej całości której na imię człowiek najbardziej interesuje mnie to czego on nie uzewnętrznia tak od razu.

— Dziękujemy za rozmowę i życzymy sobie wielu jeszcze interesujących książek Twojego autorstwa.

Rozmawiała: BRONISŁAWA ROSZKO

opinie

Opinie rodem z Krakowskich Plant o naszej dzielnicy znamy i wiemy, że nie mają one pokrycia w rzeczywistości. My znamy zaś opinie o Plantach, zwłaszcza w pobliżu Barbakanu, ale przecież nie przenosimy ich na całą Kraków. Nie o to przecież chodzi. Planty niewiele zmieniły się od dwudziestu pięciu lat. Nowa Huta? To cała historia jej powstania i wielkiego skoku w przyszłość.

Jeszcze parę lat temu, w okresie kiedy zaczęto sadzić róże na skwerkach, zdarzało się, że czyjaś dłoń je zrywa. Dziś? Stanowią one dla nas świętą nie-naruszalną własność społeczną. Każda nowa róža, która pojawi się nam w nowym miejscu, stanowi dla nas bogactwo którym się szcycimy przed wszystkimi przyjezdnymi do naszego miasta. Spójrzcie, czy wy macie u siebie tyle kwiatów? To świadczy przecież o naszej kulturze. Ale przecież nie chodzi tylko o ten zewnętrzny wystrój, bo kulturę człowieka poznaje się nie tylko po ubraniu ale przede wszystkim po miejscach w których wypiera mu przebywać samemu. Można mieć dwie twarze, jedną tę na pokaz, tę dla ludzi i drugą tę

właściwą. Tę prawdziwą ukazujemy w izolacji od innych, w gronie najbliższych, rodzinny. Czasem jest ona miła, przyjemna, podobna do tej wystawianej na co dzień. Czasami jednak?

Jeśli chcacie poznać kulturę mieszkańców jakiegoś bloku, budynku w którym znajduje się winda, przejeździe się nią tam i z powrotem, w górę i w dół. Popatrzcie na te róże wycinane koniczkami, na te róże malowane długopisami, węglem a nawet szminką. Gdyby to tylko chodziło o róże niechby nasze po-

NIE TYLKO NA POKAZ

ciechy wyżywały się w upiększaniu pustych ścian windy. Ale przecież tam chodzi zupełnie o coś innego? Tam nasi milusińscy wypisują zasłyszane na ulicy czy w domu ciepkie wyrażenia, popisują się swoimi zdolnościami poetyckimi itd. itp. Czasami od jazdy windą robi się młodo nie tylko ze względu na napisy ale i zapachy jakimi obdarzają nas użytkownicy tych tak bardzo potrzebnych środków transportu.

Komu służą windy? Przecież nie komu innemu tylko tym między innymi

co wypisują bzdury, niszczą nożami ich wnętrza. Jak mało dbamy o dobro które wspólnie użytkujemy niech posłużą jeszcze jeden przykład. Dom wypoczynkowy w Rabie Niżnej (pawilon) sfinansowany był przed przyjazdem styczniowego turnusu. Po dwóch tygodniach ściany w świetlicy, w holu i na korytarzach zabrudzone dziecięcymi butami, poobdzierane i posmolone wyglądały tak jak gdyby co najmniej ktoś tu parę lat mieszkał. Pięć foteli (a zł 2400) porozrywano i połamano. Bowiem nasi milusińscy nie mogli inaczej wypocząć jak tylko po pięciorko na jednym. Stąd teraz zamiast foteli na pierwszym piętrze wystawiono krzesła. Ale przecież i tych kilka, zwłaszcza w sali telewizyjnej, zostało połamanych. Bo jak inaczej wypocząć, niż z wystawionymi nożkami na sąsiednie wzmocnienia krzesła. Wiemy, że nasze meble są coraz gorsze, coraz bardziej tandetne i trzeba z nimi obchodzić się jak z jajkiem.

Następni, którzy zjechali do Raby będą narzekać na brak wygody, bo lepiej przecież wypocząć w fotelu, tylko, że niewielu będzie wiedzieć, że ich poprzednicy je popsuli. A przecież stare przysłowie mówi, że jeśli nie nauczysz szanować się cudzej (choć to wspólne) własności nie będziesz szanował i swojej.

Tak więc nie wystarczy chodzić w drogim futrze, od czasu do czasu trzeba je umieć przewietrzyć! ZASTĘPCA

Plan stycznia wykonany w 100,5%

Dodatkowa produkcja o wartości 16 mln złotych

Dobrze wypadł start do realizacji tegorocznego planu. Załoga HiL wykonała zadania produkcyjne stycznia w 100,5 proc. Dodatkowo wygospodarowana produkcja przedstawia wartość ok. 16 mln złotych.

Świetnie spisali się wielkopieczownicy, którzy dostarczyli dodatkowo 3,3 tys. ton surowki. Przekroczyli również swój plan stalowalcy. Dodatkowa produkcja stali ogółem wy-

niosła 1,9 tys. ton. Z innych uzyskanych w styczniu nadwyżek na uwagę zasługuje dodatkowa produkcja 3 tys. ton wyrobów walcowanych gotowych oraz blachy zimnowalcowanej w ilości 1,6 tys. ton.

A minusy? Nie wykonała planu załoga Wydz. Walcownic Wstępne oraz Walcowni Slabing. Niedobór kęsisk wyniósł 8,9 tys. ton, a niedobór słałów — ok. 20 tys. ton.

(jd)

PISMO ODZNACZONE ZŁOTĄ ODZNAKĄ MIASTA KRAKOWA I MEDALEM KOMISJI EDUKACJI NARODOWEJ

GTŁOS

NOWEJ HUTY

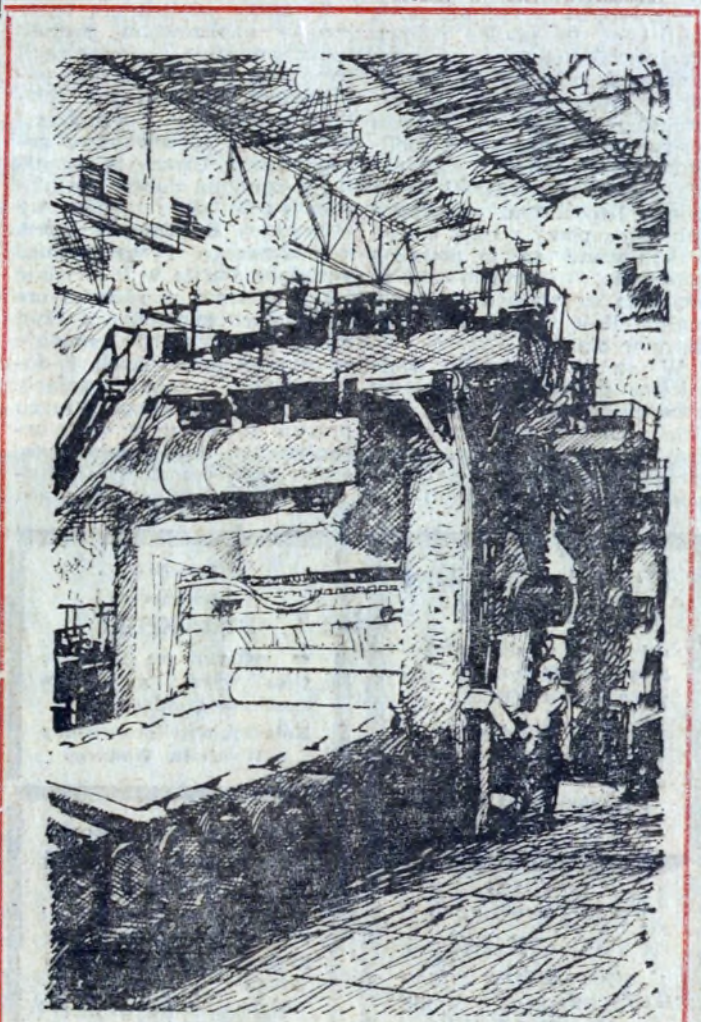
Nr 6 (1050)

10. II. — 16. II. 1977 r.

Cena 50 gr

PRZYKŁAD GODNY NAŚLADOWANIA

Okazuje się, że hutnicza organizacja partyjna wypracowała szereg form szkolenia partyjnego, które dają spore wyniki. Szczególnie dużo doświadczeń zebrano przy organizowaniu szkolenia kandydatów jak i innych form szkolenia aktywnego. Jest to zasługą i dziełem propagandy Partyjnej KF, a zwłaszcza społeczeństwa działaczy, którzy tkwią w tej pracy od wielu lat, jak: Zbigniew Ziętek, Stefan Klimkowski, Jerzy Zgala, Leopold Sulkowski czy Stanisław Kotniński. Dużą rolę w organizowaniu i rozwijaniu form szkolenia partyjnego odgrywają wydziały organizatorzy tego szkolenia. Na uznanie zasługują tu m. in. pion Głównego Mechanika czy Zakład Koksochemiczny.



O problemach walcowni gorącej piszemy na str. 8

W GORĄCEJ

Szukacie rodzin w naszym wydziale? Możemy wam podać całą listę.

Inż. Tomasz Bonek — kierownik Wydziału Walcowni Gorącej Blach i Antoni Fajkiel — prezes Rady Zakładowej, syją nazwiskami jak z rekawa. Jest ich sporo — WYJAŚNIAŁOWIE, ŁOPATOWIE, WESEŁAKOWIE, KUSAKOWIE, WYRWOWIE, LEŚNIEWSKY, SAGANOWIE, KMITOWIE, WIECHOWIE, PUDEŁKOWIE, KUCHARCZYKOWIE, BIEŁOWIE WĄTROBOWIE, ŻYŁOWIE, CZYSZCZONKOWIE, KIKOWIE i inni.

— Były takie opinie, mówi szef P-61, że zatrudnianie całych rodzin w jednym zakładzie czy wydziale jest nieuczciwe. Uważaliśmy je za niestosowne. Wzorem „fiatowskim” i japońskim umacnialiśmy rodziny. Doświad-

zenia potwierdziły, że postępowaliśmy słusznie. Rodziny okrzepły. Postawiliśmy więc na dobrego konia.

— Ale ja bym tam z babą nie pracował — mówi jeden z pracowników przysłuchujący się rozmowie. Bo to przed kobietą nie się nie ukryje. I wypłatę przeładnie, i z pracy zaraz ciągnie do domu, i na ręce patrzy... Na złe im to nie wychodzi — zauważa inny.

Rodziny — to przeważnie dobrzy pracownicy. Bronią swego stanowiska szefowie. Odnoszą się do pracy z powagą, poważnym stosunkiem do pracy...

Faktem jest, że hutnicze rodziny z Gorącej legitymują się długoletnim stażem pracy czyli stabilnością. Ze są wymieniane wśród pracowników wyróżniających się dobrymi wynikami, co w przypadku tego wydziału ma znaczenie niebagatelne. Walcownia Gorąca

Blach jest bowiem wydziałem zarabiającym na dobre imię kombinatu również poza granicami kraju. Blachy gorąco walcowane eksportowane są do kilkudziesięciu krajów świata, to świadczy wymownie także o jakości produkcji. Gdy ograniczyliśmy nieco wysyłkę do Szwecji — mówi inż. Bonek — to zaraz było wiele szumu, interwencji.

Walcownia Gorąca ostatnio również wprowadziła nowy profil produkcji — blachy krzemowej dla bocheńskiej walcowni „trafo”. W rekordowo szybkim tempie! Bez wysokich kwalifikacji zawodowych byłoby to niemożliwe. Oczywiście wypada w tym miejscu pamiętać również o udziale hutniczych rodzin. Właśnie jedną z nich przedstawimy bliżej.

Z trudem odnaleźliśmy Czyszczonek. Odbiwał się remont walcowniczego ciągu. Podobnie więc jak przy remoncie mieszkania był to stan nadzwyczajny a raczej nadzwyczajnego zamieszania i gorączki. Migają przed oczyma białe, niebieskie i czerwone chelmy remontowców i walcowników. To już drugi dzień remontu...

Nieco spokojniej jest w pompowni. Tu zastajemy przy pracy Józefa Czyszczoneka. Pełni funkcję brzdądzisty służby utrzymania ruchu energetycznego na zmianie C.

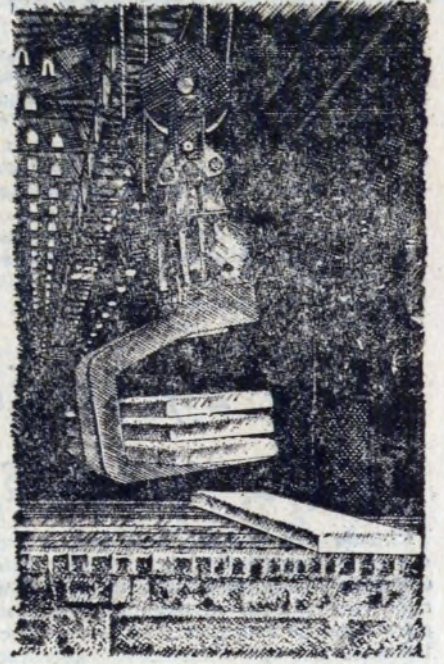
Jakie stąd wynikają obowiązki?

— Rozległe. Zamaszystym ruchem ręki rysuje wielkie koło. Najogólniej, jakby to pani wytłumaczyła, chodzi o rytmiczną dostawę mediów chłodzących, napędzających i czyszczących. Moim obowiązkiem jest troska o jakość powierzchni blachy walcowanej. Żeby nie było gorzej, jest nas ośmiu. Ja mam 39 lat, koleś trochę starsi ode mnie.

Józef Czyszczonek rozpoczął pracę 21 lat temu. Oczywiście w Gorącej. Ukończył technikum, zdobył tytuł mistrza w zawodzie. Do swojego wydziału przyciągnął również żonę Emilię.

— Ano, w pracy różnie bywa. Od dwóch lat na przykład czekam na wyższą grupę... Ale schodził pan żonę, Zresztą nie tylko żonę. Tu pracuje także brat Czyszczoneka, siostra i szwagier.

Emilia Czyszczonek jest rozdzielczą produkcji na odcinku pieców przepychowych. 12 lat pracy na tym samym stanowisku. Rozpisuje zlecenia walcowania, pian walcowania na poszczególnych walcownikach, podaje profile i tony, wyszukuje dopuszczalne wskaźniki tolerancji itd. itd. Każda pomyłka — dodaje mąż — to wybrak. Tu nie można się my-



lić — podkreśla Józef, z tym swoim łobuzerskim uśmiechem. W ogóle w tym związku, jak mi się wydaje, bardziej gadatliwa strona jest męczyzna. Może to zaskoczenie naszą wizytą. W każdym razie dodam, że mieliśmy trochę kłopotów w skojarzeniu Czyszczonek z rodzinnym zdjęciem. Mieliśmy przy tym też szczęście, że zastaliśmy ich w pracy razem.

Na jedną zmianę — wyjaśnia Emilia — pracujemy dopiero od czerwca ubiegłego roku. Przedtem ciągle na różne zmiany, gdy dzieci wymagały więcej opieki. Teraz Jola i Boguska, uczennice Technikum Kolejowego (ze specjalizacją telekomunikacji) radzą sobie i bez nas.

— Mąż. Nie mogę powiedzieć, jak było trzeba gotować i obiady.

— Ale teraz, wtrąca Józef, mam inne hobby. Od ubiegłego roku mamy „fiata”. Malucha? Nie, dużoo. Na zarobki nie możemy więc narzekać... Jak doszliśmy do tych bądź co bądź sporych oszczędności?

— Chętnie ujawnię naszą tajemnicę, bo metoda jest godna upamiętnienia. Zresztą wielu ja już stosuje. Otóż, bierzemy co roku pożyczkę po dwadzieścia kilka tysięcy. Spłacamy w 10—12 ratach. I tak przez lata rośnie konto...

Rodzinne spotkanie chcieliśmy poszerzyć o inż. Gustawa Czyszczoneka, kierownika zmiany, o Janinę Kikę, siostrę Czyszczonek i jej męża inż. Edwarda Kikę, też kierownika zmiany. Niestety, pracują w różnych rodzinach. Nie udało się więc zgromadzić ich razem. Zatem na ręce Emilii i Józefa Czyszczonek składamy gratulacje wszystkim hutniczym rodzinom z Gorącej — że mocno się trzymają, w pracy i w domu.

HENRYKA ROSIEK



Walcownia Gorąca Blach była pierwszym wydziałem huty, który dał finalny produkt. Narodziny tego największego wówczas i najnowocześniejszego obiektu przypadają na miesiąc luty 1956 roku. Od tego czasu minęło już z górą 20 lat. Okres ten zapisał się w kronikach huty, a szczególnie tego właśnie wydziału, bardzo dużym dorobkiem. Potentat przemysłowy to bowiem i milioner, a najlepiej świadczy o tym fakt, że wydział dostarczał w ciągu swej 20-letniej historii ponad 31 mln ton blachy.

Trzeba mieć nie lada jaką wyobraźnię, aby uzmysłowić sobie jaka to jest ogromna ilość. Powstałyby z tej dotychczas wyprodukowanej blachy potężna flotyła, prawdziwa morską armadą. Powstałyby setki tysięcy lokomotyw, wagonów kolejowych, samochodów...

SZWECJA, RFN, CHINY

Wydział wysyła znaczną część swojej produkcji na eksport. Biorą naszą blachę gorąco walcowaną chętnie i w każdej prawie ilości jaka możemy zaoferować takie państwa jak: Szwecja, Niemcy Zachodnie, Chiny. To oczywiście tylko najwięksi importery.

Około połowy produkcji idzie do dalszego przerobu w Walcowni Zimnej Blach HiL. Prawie 40 proc. wędruje do krajowych odbiorców, a nasza blacha zamienia się w ich zakładach w staki, maszyny górnicze, maszyny rolnicze, samochody i najróżniejsze inne wyroby. Słowem, bez blachy, ani rusz...

Rok 1976, dodajmy — rok jubileuszowy, był dla załogi Walcowni Gorącej Blach HiL bardzo dobry. Wydział wykonał swe planowe zadania z nadwyżką ok. 35 tys. ton blachy. Nie dał on wprawdzie w tym okresie rekordowo wysokiej produkcji (najlepszy pod tym względem był w jego dziejach rok 1975), ale uzyskał szereg osiągnięć. Po raz pierwszy podzielił i to z pełnym powodzeniem niezwykle trudny, zupełnie nowy asortyment blachy przeznaczony jako wsad dla Walcowni Blach Transformatorowych w Bochni.

Pieliknie trudno to była sprawa, wspominają dziś robotnicy w Walcowni Gorącej Blach. Kosztowała masę nerwów, zdrowia i nieprzespanych nocy. Sprawa ambicjonalna. Dla blachy krzemowej, bo o taką blachę domagała się Bochnia, poświęcony został cały wysiłek. No i nie było „wpadki”. Bez żadnych zakłóceń w normalnej produkcji, wykonując miesiąc w miesiąc bieżące zadania, „zrobiono” jednak tych 19.800 ton specjalnej, wychudzonej blachy dla bocheńskiej walcowni. Do podjęcia dodatkowych, trudnych wysiłków zmobilizowało załogę hasło, które

Potentat i milioner

w tym czasie tak głośne było w Hucie „Katholice”. „Polak potrafił”. Walcownicy z P-61 HiL też potrafili, dowiedli tego czynem i rzetelną pracą.

GDY GOSPODARNOŚĆ PRZESTAŁA BYĆ HASŁEM

Dobrze również ukształtowały się wyniki ekonomiczne wydziału. Nie tak łatwo — przy „wysrubowanych” wskaźnikach — było obniżyć koszty zaliczne od wydziału. Można się spierać o to, czy 11 zł obniżki kosztu na tonie produkcji, to dużo, czy mało. Kwota powstała jednak poważna, oszczędności były nie do pogardzenia nawet dla takiego potentata przemysłowego jakim jest Walcownia Gorąca Blach.

Jaka droga uzyskano te oszczędności? Otóż całkiem prostymi zabiegami, którym na imię — gospodarność, oszczędzanie energii elektrycznej, poprawa wskaźnika uzysku oraz wskaźnika zużycia walców. Postarała się załoga o to, ażeby z oszczędzonych złotych powstały tysiące i setki tysięcy złotych. W oszczędnościach tych pomocny okazał się wydziałowy program wydobycia i wykorzystania rezerw. Niemal o tego programu udeło się już wcielić w życie. Dalsze przedsięwzięcia oszczędnościowe są w toku realizacji.

ODMLADZAJĄCA KURACJA TRWA

Wydział, wtedy kiedy startował uważany był za supernowoczesny. Czas jednak biegnie, w technice światowej dużo się ciągle zmienia. Także i tutaj więc często trzeba było sięgać do dźwigni postępu technicznego. Dużo zrobiono, cały niemal wydział przeszedł odmladzającą i modernizacyjną kurację. Zresztą niejedną. Opowiadał mi o tym szef Walcowni inż. Tomasz Bonek. Pominę sprawy mniej ważne.

Wprowadzona została półautomatyzacja liniałów w grupie klatek wykańczających. Dostosowano piec grzewczy do wygrzewania kesisk ze stali krzemowej, na raz mierzony. Rzecz to całkowicie nowa w skali światowej, wielka techniczna sprawa. Powiem tylko, że wiąże się ona także z przygotowaniem surowca na blachy transformatorowe.

A co dalej? Do klatki walcowniczej 5a do budowana będzie nowa nożyca latająca o znacznie lepszych parametrach od dotychczas-

sowej. Dobudowane będą nowe zwijarki blachy. Dąży się też do modernizacji wykańczalni ciążki jeszcze nieowocześnie i uważanej za „wąskie gardło”. Dotychczasowe sprzęty ciążki poprzecznego zastąpienie zostaną nowym urządzeniem eliminującym ciężką pracę ręczną.

Uplynie jeszcze trochę czasu, a dalsze zmiany wynikające z wdrażania postępu technicznego i wprowadzania modernizacji staną się widoczne na każdym kroku.

RACJONALIZATORZY, WALCOWNICY, MISTRZOWIE...

Drogę wszystkiemu co nowe i lepsze torują tutaj racjonalizatorzy. Jest ich wcale niemały zespół! Przedstawię kilku najlepszych nowatorów produkcji.

Inż. Albin Pacewicz — „milioner” racjonalizator ma na swym koncie wiele pomysłów przynoszących krociowe sumy oszczędności. Jego najważniejszy zrealizowany pomysł, to wyeliminowanie pośrednich przebudów walców oporowych. Józef Grząba również jest

„milionerem”. W jednym tylko ub. roku jego projekty racjonalizatorskie przyniosły wydziałowi 6 mln zł efektów ekonomicznych. Najważniejszy projekt, to opracowanie metody przemiennego walcowania blach krzemowych idących na blachy trafo. Przyniesie to z kolei, skromnie licząc, 60 mln złotych efektów. Józef Gawel — elektryk postawił w swym racjonalizatorskim działaniu głównie na sprawy bhp. Opracował szereg ważnych dla załogi projektów. Inż. Bronisław Bednarski — energetyk wydziału, może być uważany za rekordzistę. Do obecnej swej pozycji zawodowej i do tytułu inżyniera doszedł od pracownika fizycznego. Ciężka praca godząc naukę z codziennymi obowiązkami zawodowymi osiągnął awans życiowy. Ma na swym koncie największą ilość projektów racjonalizatorskich, co ok. 200. Z tego 60 proc. zrealizowanych, dobrze służących wydziałowi. Jest współtwórcą dostosowania starych pieców przepychowych do wygrzewania blach krzemowych.

Ludzie, właśnie ludzie są najcenniejszym „kapitałem” wydziału. Racjonalizatorzy, walcownicy, mistrzowie, pracownicy doboru. Ci co z Walcownią Gorącą mocno związali swe osobiste losy, a w wydziale znaleźli ich można nawet w całych rodzinnych zespołach.

JERZY DANEK
Fot. ST. GAWLIŃSKI



